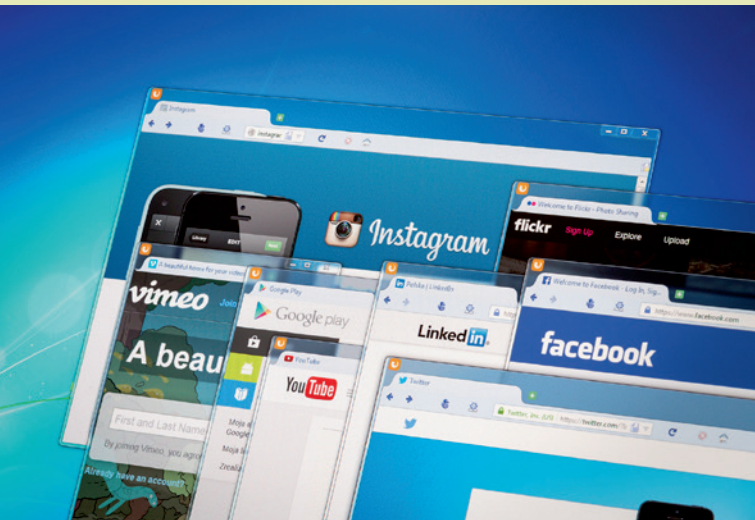


# MULTILINGUALES MARKETING MIT ZEITGEIST

**ENSSNERZEITGEIST** | Im Zuge der Globalisierung und Vernetzung unserer digitalen Welt gilt es mehr denn je, Sprachbarrieren zu überwinden, um multilingual kommunizieren zu können. Gerade für Unternehmen ist es wichtig, dem Trend zur „Mehrsprachigkeit“ zu folgen. Und mit der richtigen Herangehensweise bleiben auch die Kosten überschaubar.



In einer Zeit, in der Informationen vorzugsweise über das Internet abgerufen werden, bietet digitales Marketing großen sowie kleinen Unternehmen vielfältige globale Möglichkeiten der Kommunikation. Die erste Schnittstelle, um im Internet gefunden zu werden, ist die Webseite – ein gelungenes Suchmaschinenmarketing vorausgesetzt. Auch Geo-Targeting, also die Anpassung des Contents und der hinterlegten Suchbegriffe an die entsprechenden Zielregionen, ist ein Kriterium für gute Ergebnisse bei Suchanfragen im Ausland. Ebenso gelten Social-Media-Plattformen und das Inbound Marketing, wie Newsletter und Blogs, als Instrumente, die auch über den deutschen Markt hinaus interessant sein können.

Betrachtet man die Übersetzung einer Internetpräsenz, so dürfen die Keywords für Suchbegriffe nicht vernachlässigt werden. Für die Lokalisierung von Webseiten ist eine Mehrsprachigkeit der Keywords ebenso wichtig wie die Übersetzung der Oberfläche, der Inhalte und ggf. des Online-Shop-Contents. Es ist allerdings wenig hilfreich, diese 1:1 in die Landessprachen zu übersetzen, da in den Zielmärkten vor Ort oft andere Begriffe für die Suche verwendet werden. Die Übersetzung mag so zwar korrekt sein, jedoch wird nach diesen Keywords nicht gesucht, da vielmehr nach Abkürzungen oder umgangssprachlichen Begriffen recherchiert wird. Eine Analyse und das entsprechende Know-how des Mark-

tes sind deshalb für die Übersetzung und anschließende Gleichwertigkeit der Keywords in anderen Ländern unabdingbar.

Englisch ist zwar immer noch Welt- und Marketingsprache, allerdings werden Suchanfragen selten auf Englisch gestartet, wenn dies nicht auch die Muttersprache des Suchenden ist. Aus Erfahrung können wir sagen, dass für weltweit agierende Firmen ebenso Französisch, Spanisch, Chinesisch und Japanisch wichtig sind. Welche Sprachen für Sie im Vordergrund stehen, ist natürlich abhängig davon, in welchen Ländern Sie präsent sind.

Sie vermarkten sich noch gar nicht international? Handeln Sie jetzt im Zeichen der Zeit und verschenken Sie die Gelegenheit nicht, im Zuge des Globalisierungsprozesses potentielle Kunden zu erreichen! Wir helfen Ihnen dabei. Als Übersetzungsdienstleister mit langjähriger Erfahrung bieten wir den idealen Service und stehen Ihnen als kompetenter Partner zur Seite: ob bei der sprachlichen Unterstützung oder als Berater bei Fragen zum multilingualen Marketing.



• Ihre Ansprechpartnerin im Bereich **multilinguales Marketing**: **Jennifer Karl**, Projektleiterin und Beauftragte für Marketing/Vertrieb:

„Gerne finde ich mit Ihnen eine geeignete Herangehensweise für die Kommunikation mit Ihren internationalen Kunden. Sie erreichen mich unter der Durchwahl -24 oder per Mail: [jennifer.karl@enssner.de](mailto:jennifer.karl@enssner.de).“

**Enssner  
Zeitgeist**   
Translations

**In der Welt zu Hause.**

**EnssnerZeitgeist  
Translations GmbH**  
Wilhelmstraße 9  
97421 Schweinfurt  
Tel. 09721 7035-0  
[info@enssner.de](mailto:info@enssner.de)  
[www.enssner.de](http://www.enssner.de)  
Projektmanagement:  
[LSPmanager.com](http://LSPmanager.com)

世界一家亲!\*)

Ich kann Sie nicht verstehen...

**AKTION**

## Sie möchten auch chinesische Kunden erreichen?

„Ob **Übersetzung**, **Lokalisierung** (Webseiten/Software), **Dolmetschen** oder **Sprachunterricht** – wir helfen, interkulturelle Sprachbarrieren zu überwinden. In **50 Sprachen** finden wir für Sie die richtigen Worte. Zertifiziert nach ISO 9001 und EN 15038!“

Erteilen Sie uns Ihren Auftrag – und erhalten Sie eine Beratung zum Thema: „**Industrie 4.0, multilingual**“ gratis!

Der internationale Übersetzungsdienstleister aus Schweinfurt/Mainfranken. Mit mehr als 400 Inhouse-Übersetzern und einer Erfahrung von über 65 Jahren arbeiten wir für Sie weltweit an 25 Standorten. [www.enssner.de](http://www.enssner.de)

**Enssner  
Zeitgeist**   
Translations